Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy jesteście — światło — świata. Nie jest w stanie miasto ukryć się na górze leżące.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy jesteście światło świata nie może miasto zostać ukryte na górze leżące
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy jesteście światłem świata;* nie może ukryć się miasto położone na górze.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy jesteście światło świata. Nie może miasto ukryć się na górze leżące.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy jesteście światło świata nie może miasto zostać ukryte na górze leżące
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy jesteście światłem świata. Nie da się ukryć miasta, które leży na górze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy jesteście światłością świata. Nie może się ukryć miasto położone na górze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy jesteście światłość świata, nie może się miasto ukryć na górze leżące.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy jesteście światłość świata. Nie może się miasto zakryć na górze osadzone
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy jesteście światłem świata. Nie może się ukryć miasto położone na górze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy jesteście światłością świata; nie może się ukryć miasto położone na górze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy jesteście światłością świata. Nie można ukryć miasta zbudowanego na szczycie góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jesteście światłem dla świata. Nie może się ukryć miasto położone na górze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy jesteście światłem świata. Nie może się ukryć miasto leżące na górze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy jesteście dla świata jak światło; miasto położone na wzgórzu widać z daleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy jesteście światłem świata; nie da się ukryć miasta, które leży na górze.

[1)] <x>500 8:12</x>; <x>560 5:8</x>; <x>570 2:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви є світлом для світу. Не можна сховати міста, яке стоїть на горі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wy jesteście to światło tego naturalnego ustroju światowego. Nie może miasto zostać ukryte w górze na wierzchu góry leżące;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy jesteście światłem świata; nie może być ukryte miasto, które leży na górze,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jesteście światłością dla świata. Nie się ukryć miasta zbudowanego na wzgórzu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wy jesteście światłem świata. Nie można ukryć miasta położonego na górze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jesteście światłem dla świata! Nie można ukryć miasta położonego na wzgórzu.